Acuerdo administrativo

Sobre el reconocimiento mutuo de certificados de acuerdo con la Regla I/10 del Convenio Internacional sobre Normas de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar, 1978 con sus modificaciones

Entre

El Secretario de Estado del Mar de la República Francesa

Y

el Comando General de la Armada
Dirección Registral y de Marina Mercante
de la Prefectura Nacional Naval
de la República Oriental del Uruguay

El Secretario de Estado del Mar de la República Francesa y el Comando General de la Armada - Dirección Registral y de Marina Mercante de la Prefectura Nacional Naval de la República Oriental del Uruguay, referidos en lo sucesivo por el término "las Partes";

En virtud de las condiciones exigidas por la Regla I/10 del Convenio Internacional de 1978 de la Gente de Mar, de expedición de títulos y de Guarda, con sus modificaciones, referido en lo sucesivo por el término "Convenio STCW",

incluidas las disposiciones correspondientes del Código de Formación de la Gente de Mar, de Titulación y de Guardia referidas en lo sucesivo por el término "Código STCW";

En virtud de la reglamentación nacional de ambas Partes;

Ambas partes Acuerdan las siguientes disposiciones:

Artículo 1 – Definiciones

1.1. El término "Título" designa un documento válido independientemente de su rango, expedido por la Parte emisora, o bajo su autoridad, de acuerdo con el Convenio STCW y que confiere a su titular el derecho de ejercer la función correspondiente en virtud de un título de competencias y de la reglamentación nacional.

1.2. El término "refrendo" designa un documento válido que certifica el reconocimiento de un título expedido por una Parte, o bajo su autoridad, para ejercer una función y expedido por la otra Parte con el fin de reconocer el derecho del titular de ejercer la misma función abordo de buques que su pabellón enarboles banderas de la otra Parte, en virtud de la reglamentación nacional a la que esté sometida.

1.3. El término "Punto de contacto" designa a la persona nombrada por una u otra Parte como responsable de la ejecución del presente Acuerdo.

1.4. El término "instalaciones y procedimientos" comprende las autoridades, organizaciones, instituciones de educación y formación marítima y sistemas operativos dentro de los límites de la responsabilidad de una de las Partes, en virtud del Convenio STCW, y el sistema de control y observancia del de la ejecución de los requisitos del Convenio STCW lo que concierne a la formación,

evaluación de la competencia y la certificación de la gente de mar de la Parte que emisora.

Artículo 2 –Objeto

El presente Acuerdo tiene como objeto el reconocimiento recíproco de la educación, la formación marítima y la certificación de las competencias de la gente de mar entre la República Francesa y la República Oriental del Uruguay con vistas a la aplicación del Convenio STCW.

Artículo 3 - Aplicación

El presente Acuerdo se aplica a la gente de mar que dispone de un Título expedido por una u otra Parte de conformidad con las disposiciones del en el Convenio STCW con el fin de ejercer sus funciones a bordo de buques que enarbolan bandera de la otra Parte.

Artículo 4 –Campo de aplicación

Ambas Partes acuerdan reconocer la autenticidad de los certificaciones, aprobaciones, constancias de formación y de los certificados de aptitud médica para la gente de mar, extendidos por la otra Parte, de conformidad con lo dispuesto en la regla I/10 del Convenio STCW.

Artículo 5 - Educación, formación y evaluación de la gente de mar

5.1. Las Partes garantizan, en el marco de la reglamentación nacional a la que cada una está sometida, la educación, la formación y la evaluación de la gente de mar, en virtud de lo dispuesto por el Convenio STCW, y se encargan de su gestión y de su control de conformidad con la sección A-I/6 del Código STCW para cada tipo y nivel de evaluación de la formación correspondiente.

5.2. Las Partes se comprometen a verificar el registro y la autenticación efectivas de los certificados. La inscripción que certifica que control realizado se debe agregar al documento correspondiente.

5.3. Las Partes verifican que las personas responsables de la formación y de la evaluación de la gente de mar estén debidamente calificadas, en virtud de las condiciones exigidas en la sección A-I/6 del Código de Formación.

5.4. Las Partes verifican que la evaluación de las normas de calidad observe las condiciones requeridas por la regla I/8 del Convenio STCW.

Artículo 6 - Verificación la autenticidad y la validez

6.1. Ambas Partes verificarán verifican la autenticidad y la validez de los certificados, emitidos por la Parte expedidora.

6.2. En lo que concierne al acceso directo electrónico como lo prevé la Regla I/2.16 del STCW por para la Parte francesa las informaciones solicitadas se pueden verificar a partir de su base de datos:

<https://promete.din.developpement-durable.gouv.fr/promete/authentifierTitreOuVisa>

6.3. En lo que respecta a la Parte uruguaya, mientras no haya puesto en marcha el programa de acceso externo a una base de datos, las informaciones solicitadas se dirigirán por correo electrónico a través de las siguientes direcciones:

divre01@armada.mil.uy

delea@armada.mil.uy

6.4. La solicitud comprende el nombre completo y la fecha de nacimiento del titular así como informaciones sobre el título en cuestión (tipo, numeración, lugar

y fecha de expedición). Estas informaciones se envían por correo electrónico dentro de en los cinco (5) días siguientes a la fecha de recepción de la solicitud.

Artículo 7 – Procedimientos de visita y revisión de instalaciones

7.1. La Parte que reconoce los certificados está habilitada, a título de lo dispuesto en la regla I/10 del Convenio STCW y autorización de la otra Parte, a visitar las instalaciones y a examinar los procedimientos aprobados o adoptados por dicha Parte, a fin de observar las condiciones exigidas por el Convenio STCW relativas a los siguientes elementos:

- a. Las capacidades de cada una de las Partes para aplicar el Convenio STCW y a mantener las instalaciones destinadas a la educación y a la formación marítima;
- b. Las normas necesarias para la expedición de títulos de competencia;-
- c. La expedición, refrendo, la validación y la revocación títulos de competencia
- d. La conservación de los) registros;
- e. Las normas para la aptitud médica;
- f. El proceso de comunicación y de respuesta a la solicitud de verificaciones;
- g. Las normas de calidad.

7.2. La Parte que desee efectuar una visita a las instalaciones y examinar los procedimientos aprobados de la otra Parte, debe informarlo a dicha Parte con una antelación de 60 (sesenta) días por correo electrónico dirigido al punto de contacto designado por ambas Partes con la indicación de los siguientes elementos:

- a. El objeto de la visita;
- b. Las Instalaciones y procedimientos que se examinarán;
- c. La Lista de los funcionarios que realizarán la visita.

7.3. La Parte que haya promovido la visita se compromete a comunicar a la Parte emisora los resultados de la evaluación realizada, de conformidad con lo

dispuesto en el párrafo precedente, en un plazo de los 90 días siguientes a la fecha de su realización.

Artículo 8 - Notificación de toda modificación relevante

Las Partes asumen la responsabilidad de notificarse mutuamente en caso de que surja cualquier modificación relevante en las disposiciones nacionales relativas a la formación y a la certificación, en virtud del Convenio STCW, en un plazo de 60 (sesenta) a partir de la fecha de aplicación de dichas modificaciones.

Artículo 9 - Suspensión, revocación y retiro de reconocimiento

Cualquiera de las Partes dispone del derecho de rechazar la expedición de refrendos o de suspender, revocar o retirar los refrendos de reconocimiento requeridas a la gente de mar debidamente certificadas por una falta disciplinaria o por cualquier otro motivo provisto en la reglamentación nacional a la cual dicha Parte esté sometida y se compromete a informarlo a la Parte emisora por correo electrónico, en un plazo de 10 (diez) días.

Artículo 10 - Comunicaciones

10.1. Todas las comunicaciones, vinculadas al presente Acuerdo, se deberán dirigir a las siguientes direcciones:

Parte francesa

Secrétariat d'État chargé de la mer de la République française

Tel: + 33 (0) 1 40 81 21 22

Telefax: +33 (0) 1 40 81 64 91

Dirección: Direction des affaires maritimes, de la pêche et de l'aquaculture

Bureau de la Formation et l'emploi maritime (GM1)

Tour Séquoia, 92055 La Défense CEDEX, FRANCIA

E-mail: GM1.GM.DAM.DGITM@developpement-durable.gouv.fr

Parte uruguaya

Departamento de Legislación y Acuerdos Internacionales

Tel: +598 2 9164914

Dirección: Rambla 25 de Agosto de 1825 s/n

Email:delea@armada.mil.uy

10.2. Cada parte se compromete a comunicar a la otra Parte todo cambio de dirección de contacto de inmediato.

Artículo 11 - Enmienda

Este Acuerdo puede ser enmendado en cualquier momento, por escrito, de común acuerdo de las Partes. Toda enmienda entrará en vigor una vez que cada una de las Partes realice los procedimientos internos requeridos correspondientes y pase a integrar el presente Acuerdo.

Artículo 12 – Entrada en vigor y vigencia (validez)

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas partes, permaneciendo vigente por un período de 5 (cinco) años y será prorrogado automáticamente por períodos análogos.

Artículo 13 – Denuncia

13.1. Cualquiera de las Partes podrá, en cualquier momento, denunciar el presente Acuerdo.

13.2. La denuncia deberá ser notificada por escrito a la otra Parte, surtiendo efectos 90 (noventa) días después de la recepción de la respectiva notificación.

13.3. La denuncia no afectará la realización de los procedimientos de reconocimiento que hubieran comenzado, salvo si las Partes acuerdan de otra cosa.

Artículo 14 – Solución de Controversias

Cualquier controversia relativa a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo se resolverá mediante consultas y negociaciones entre las Partes.

Expedido en dos ejemplares originales en idioma español y francés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Secretario de Estado del
Mar de la República Francesa

Por Comando General de la Armada -
Dirección Registral y de Marina Mercante
de la Prefectura Nacional Naval de la
República Oriental del Uruguay

Éric BANEL, Directeur general
des Affaires maritimes de la
pêche et de l'aquaculture

CN (CG) José RUIZ

Hecho en

Hecho en Montevideo, Uruguay

Fecha

Fecha 27 de Diciembre de 2023